The Canada Council 29th Annual Report

Conseil des Arts du Canada 29e Rapport annuel

Errata

The first paragraph of the English text of the Chairman's Report, page 5, should read:

Le premier paragraphe de la version anglaise du Rapport de la présidente à la page 5 devrait se lire comme suit:

Change and renewal were the key to 1985-86. During the year, the government named seven new members to the Council's board. With the eight members appointed in 1984-85, these men and women — many of whom have served on arts boards in their home towns, or who are artists themselves — have brought a new perspective to Council issues. Miss Celia Franca, whose term expired in December 1985, was reappointed for another three-year term; and Mme Michèle Bazin, who began her term in March 1985, resigned in March this year. I welcome all the newly-appointed members, and I extend to the members who left us this year my thanks, on behalf of the board, the staff, and the artists of Canada, for their service to the arts. A list of all the members who served during 1985-86 is on page 4 of this report.

The running title at the bottom of page 16 should read "Director's Report / Rapport du directeur."

Le titre au bas de la page 16 devrait être: «Director's Report / Rapport du directeur».

The Canada Council **Conseil des Arts du Canada** **2**

Chairman's Report **Rapport de la présidente** **5**

Director's Report **Rapport du directeur** **10**

Finances
Introduction 17
Financial Statements États financiers 20

The Canada Council's Annual Report to Parliament includes audited financial statements and a review of the year's activities.

A Supplement to this Annual Report, including a complete list of grants provided during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, will be published separately. It will be available later in the year from the Canada Council's Communications Service.

The Canada Council
99 Metcalfe Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Le rapport annuel du Conseil des Arts du Canada au Parlement comprend les états financiers apurés et une revue des activités.

Le Conseil prépare également un Supplément dans lequel sont consignées toutes les bourses et subventions attribuées durant l'exercice ainsi que le nom des bénéficiaires et une brève description de chacun des éléments des divers programmes. Ce Supplément sera publié durant l'année et mis à la disposition du public par le Service des communications du Conseil des Arts.

Conseil des Arts du Canada
99, rue Metcalfe
C.P. 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Table of Contents

Table des matières

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the object of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." It offers a wide-ranging program of financial assistance and special services to individuals and organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for UNESCO and has some responsibility for promoting Canadian culture abroad.

The Council is headed by a board consisting of 21 members, who are appointed by the Government of Canada. The board meets four times a year. Its decisions on policies, programs, and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Government of Canada. The Council and its staff rely heavily on the advice and cooperation of Disciplinary Advisory Committees and

Créé en 1957 par une loi du gouvernement fédéral, le Conseil des Arts du Canada a pour mission principale de favoriser la vie artistique au Canada. Il offre aux artistes et aux organismes artistiques un ensemble de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'UNESCO et joue un certain rôle dans la diffusion de la culture canadienne à l'étranger.

Le Conseil des Arts est régi par un conseil d'administration de 21 membres, nommés par le gouvernement du Canada. Ce conseil se réunit quatre fois par an. Ses décisions sont exécutées par un personnel à la tête duquel se trouvent un directeur et un directeur associé, l'un et l'autre nommés par le gouvernement du Canada. Le Conseil des Arts travaille en étroite liaison avec les Comités consultatifs des disciplines artistiques et des représentants des divers milieux artistiques du pays. Ceux-ci sont consultés à titre individuel ou comme

artists and arts-related professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and in juries and selection committees. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and with the Bureau of International Cultural Relations of the Department of External Affairs.

The Council reports to Parliament through the Minister of Communications, and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee on Communications and Culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and reported to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from a $50 million Endowment Fund established by Parliament in 1957. The Council also has received substantial amounts in private donations and bequests, usually for specific purposes.

membres de jurys et de comités de sélection. De plus, le Conseil a des échanges suivis avec les organismes culturels fédéraux et provinciaux et avec le Bureau des relations culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement, par l'entremise du ministre des Communications, et témoigne de temps à autre devant le Comité permanent des communications et de la culture de la Chambre des communes. Ses comptes sont contrôlés par le Vérificateur général du Canada et soumis au Parlement.

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que, chaque année, lui vote le Parlement. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé et réservés, dans la plupart des cas, à des fins particulières.

Members *as of 31 March 1986*

Membres *au 31 mars 1986*

Maureen Forrester[1,2]
Chairman
présidente

Jacques E. Lefebvre[1,2,3]
Vice-Chairman
vice-président

A. Gordon Armstrong
(from 10 October 1985)
(depuis le 10 octobre 1985)

Alan Egerton Ball
(from 19 April 1985)
(depuis le 19 avril 1985)

Michèle Bazin
(until 19 March 1986)
(jusqu'au 19 mars 1986)

Aubrey D. Browne[2,3]
(from 19 April 1985)
(depuis le 19 avril 1985)

Ken Danby
(from 19 April 1985)
(depuis le 19 avril 1985)

Louise Dionne

Celia Franca

Marc Gagné
(until 9 February 1986)
(jusqu'au 9 février 1986)

Nicholas Goldschmidt[2]

Marilyn Huband[1,2]

Jeanne E. Lougheed
(from 19 April 1985)
(depuis le 19 avril 1985)

Catherine McKinnon

Lloyd M. Newman
(from 12 December 1985)
(depuis le 12 décembre 1985)

Denyse Patry

Henry Purdy[1,2]

Nancy-Gay Rotstein
(from 19 April 1985)
(depuis le 19 avril 1985)

Antoine Sirois[2]

Lorraine Thorsrud[2]

Louise Walsh

Norman Young
(until 21 April 1985)
(jusqu'au 21 avril 1985)

[1]Audit and Evaluation Committee Comité de vérification et d'évaluation

[2]Executive Committee Comité exécutif

[3]Investment Committee Comité de placements

Executive Staff *as of 31 March 1986*

Cadres supérieurs *au 31 mars 1986*

Timothy Porteous
Director (until 3 September 1985)
directeur (jusqu'au 3 septembre 1985)

Peter Roberts
Director (from 7 October 1985)
directeur (depuis le 7 octobre 1985)

Gilles Lefebvre
Associate Director
directeur associé

Peter D.R. Brown
Assistant Director and Treasurer
directeur adjoint et trésorier

David W. Bartlett
Assistant Director and Secretary
(until 1 October 1985)
directeur adjoint et secrétaire
(jusqu'au 1er octobre 1985)

Jocelyn Harvey
Assistant Director and Secretary
(from 1 October 1985)
directrice adjointe et secrétaire
(depuis le 1er octobre 1985)

Shirley L. Thomson
Secretary-general for the Canadian Commission for UNESCO
secrétaire général de la Commission canadienne pour l'UNESCO

Change and renewal were the key to 1985-86. During the year, the government named seven new members to the Council's board. With the eight members appointed in 1984-85, these men and women — many of whom have served on arts boards in their home towns, or who are artists themselves — have brought a new perspective to Council issues. Miss Celia Franca, whose term expired in term; and Mme Michèle Bazin, who began her term in March 1985, resigned in March this year. I welcome all the newly-appointed members, and I extend to the members who left us this year my thanks, on behalf of the board, the staff, and the artists of Canada, for their service to the arts. A list of all the members who served during 1985-86 is on page 4 of this report.

In September the government appointed a new Director, Peter Roberts, who joined us in October. Mr. Roberts had been Canadian ambassador to the USSR from 1983, and to Romania from 1979 to 1983. He was with the Department of External Affairs in a number of other postings, including Hongkong, Saigon, Washington, and Brussels, since 1955. From 1973 to 1979, Mr. Roberts

L'année 1985-1986 a été marquée par le changement et le renouvellement. Au cours de cette période, le gouvernement a nommé sept nouveaux membres au conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada. Ces personnes et les huit membres nommés en 1984-1985, dont bon nombre ont déjà fait partie de conseils d'administration d'organismes artistiques dans leurs collectivités respectives, ou sont artistes eux-mêmes, apportent une nouvelle dimension aux délibérations du Conseil. Madame Celia Franca, dont le mandat a expiré en décembre 1985, a été nommée pour une deuxième période de trois ans, et Madame Michèle Bazin, dont le mandat a débuté en mars 1985, a donné sa démission en mars. Je souhaite la bienvenue à tous les nouveaux membres et j'adresse à tous ceux qui nous ont quittés pendant l'année, au nom du conseil d'administration, du personnel et des artistes du Canada, nos plus sincères remerciements pour leur contribution aux arts. On trouvera à la page 4 la liste de tous les membres du conseil d'administration en 1985-1986.

En septembre, le gouvernement a nommé le nouveau directeur du Conseil des Arts. Monsieur Peter Roberts, qui est entré en fonction en octobre, était ambassadeur du Canada en U.R.S.S. depuis 1983 et, de 1979 à 1983, ambassadeur du Canada en Roumanie. Depuis 1955, il a

was Assistant Undersecretary of State, Cultural Affairs, at the Department of the Secretary of State, so he comes to us with considerable experience of the Canadian arts scene. Although Mr. Roberts has been with us only six months, it is clear that his experience as a diplomat, administrator, and arts worker will be a great asset to me and the board, and to the Council as a whole.

I have asked Mr. Roberts to review some of the year's events for this report from his perspective, and his comments follow on page 10.

Our former director, Timothy Porteous, a man of great integrity, had been with the Council twelve years, three as director and nine as associate director. During his stay here he fought hard for the arm's length principle and for Council funding adequate to meet the needs of the arts in the country. His dedication to the artists of Canada remains a standard for us.

Perhaps the most significant change of all was the reduction of our financial resources in 1985-86. In a paper which I presented to the House of Commons Standing Committee on Culture and Communications on 30 May 1985, I reported that 1985-86 was the first year in the Council's existence that it would have fewer dollars

en outre été affecté par le ministère des Affaires extérieures à divers postes à l'étranger, notamment à Hong Kong, Saïgon, Washington et Bruxelles. Ses fonctions de sous-secrétaire d'État adjoint aux affaires culturelles du Secrétariat d'État, de 1973 à 1979, lui ont permis de connaître le monde des arts canadiens. Bien que Monsieur Roberts ne soit au Conseil que depuis six mois, il est manifeste que son expérience de diplomate, d'administrateur et d'ami des arts sera un atout précieux, pour moi-même et le conseil d'administration, et pour le Conseil des Arts du Canada dans son ensemble.

J'ai demandé à Monsieur Roberts de faire, comme il la voit, la revue des activités de l'année. On peut lire ses observations aux pages 10 et suivantes.

Notre ancien directeur, Timothy Porteous, connu comme une personne d'une grande intégrité, a consacré douze années au Conseil des Arts, trois comme directeur et, auparavant, neuf comme directeur associé. Pendant ce temps, il a défendu énergiquement le principe de l'autonomie et a cherché à obtenir pour le Conseil les fonds qui lui permettraient de répondre aux besoins des arts au Canada. Son dévouement à la cause des artistes du Canada demeurera une inspiration pour nous.

Le changement le plus important a sans doute été la réduction de nos ressources financières en 1985-1986. Dans un document que j'ai soumis au Comité permanent

available to support the arts than the year before. At the time I reported that the Council felt incapable of providing sufficient support for the mature arts community which had developed in Canada.

Nine months later, in February 1986, we learned that the Minister of Communications, Marcel Masse, would transfer $2.2 million to the Council, a one-time infusion of money to be used for special projects. We received the money at the very end of the fiscal year. Then the Minister of Finance, Michael Wilson, announced his February budget, which included $10 million to the Council beyond its Parliamentary appropriation. This money was to come to the Council for its 1986-87 fiscal year. The February budget also allocated money for a Payment for Public Use Program, to begin in 1986-87. The Council had submitted a proposal for such a program to the government in 1981, and writers themselves have been arguing the PPU case for even longer. The program involves payments to Canadian authors whose books are held in the collections of Canadian libraries. The Council will implement and administer the program in collaboration with the literary community.

des communications et de la culture de la Chambre des communes, le 30 mai 1985, je mentionnais que l'année 1985-1986 serait la première de l'histoire du Conseil où les ressources dont disposait ce dernier pour soutenir les arts seraient inférieures à celles de l'année précédente. J'ai déclaré que le Conseil des Arts estimait ne pas être en mesure d'accorder l'aide voulue à la communauté artistique en pleine maturité qui s'est développée au Canada.

Neuf mois plus tard, en février 1986, nous apprenions que le ministre des Communications, Monsieur Marcel Masse, devait transférer 2,2 millions de dollars au Conseil des Arts, un apport, non renouvelable, qui serait consacré à des projets spéciaux. Nous avons reçu cet argent à la toute fin de l'année financière. D'autre part, le budget de février du ministre des Finances, Monsieur Michael Wilson, accordait au Conseil des Arts un supplément de 10 millions de dollars qui s'ajoute à son affectation parlementaire. Le Conseil devait recevoir cet argent pour son année financière 1986-1987. Le budget de février prévoyait aussi des crédits pour un Programme de paiements d'utilisation publique, devant être lancé en 1986-1987 et en vertu duquel une certaine somme d'argent sera versée aux auteurs dont les livres font partie des collections des bibliothèques. Le Conseil des Arts avait proposé ce genre de programme au gouvernement en 1981, et les écrivains le réclamaient depuis plus

On behalf of the Council board, I send our thanks to Mr. Wilson, and to Mr. Masse, for their vote of confidence in Canada's artists; the anticipated new monies for the Canada Council will help us help them in their work.

Money for the arts was an important theme at the Halifax Conference held last September. The national forum on Canadian cultural policy was timed for the same weekend as a meeting of federal and provincial cultural ministers, also being held in Halifax. I attended the ministers' meeting along with other Council members and staff including Mr. Roberts, who flew from Moscow to be with us. This was a very useful meeting which allowed us to exchange information on arts funding, granting policies, and on ways of improving communications between the Council and the provinces.

The problem of arts funding generally was considered this year by the federal government's Task Force on Funding of the Arts (the Bovey Task Force), which was to consider all aspects of arts funding in Canada, public and private. The Council cooperated closely with the

longtemps encore. Le Conseil mettra en pratique et administrera le programme, en collaboration avec le milieu des lettres.

Au nom du conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada, je remercie Monsieur Wilson et Monsieur Masse de la confiance qu'ils témoignent ainsi aux artistes du Canada; le supplément qui a été promis au Conseil des Arts nous permettra de mieux aider ceux-ci dans leur travail.

Le financement des arts était un important thème de la Conférence de Halifax, en septembre dernier. Cette rencontre nationale sur la politique culturelle coïncidait avec la réunion des ministres fédéral et provinciaux de la culture, qui se tenait également à Halifax. J'ai assisté à la réunion des ministres avec d'autres membres du conseil d'administration et du personnel du Conseil des Arts, dont Monsieur Roberts, venu spécialement de Moscou. Ce fut une réunion très fructueuse, qui nous a permis d'échanger des informations sur le financement des arts, sur les politiques d'attribution des subventions et sur les façons d'améliorer les communications entre le Conseil des Arts et les provinces.

Le financement des arts en général a été étudié cette année par le Groupe de travail sur le financement des arts du gouvernement fédéral (le Groupe de travail Bovey), chargé d'examiner tous les aspects du financement des arts au Canada, tant public que privé. Le

group, which met with the board at our March 1986 meeting. I look forward to reading the report, and I hope that a way can be found to increase funding to arts organizations.

One of my very pleasant tasks this year was to be able to announce some decisions the board made which will assist artists to communicate more effectively with us. Our information office in Moncton, which was in danger of being closed for lack of funds, is being kept open. On a trial basis, the Council in Ottawa is now accepting collect calls from artists seeking information about our programs.

Canada's artists, who must often create their art under difficult economic conditions, are the people who are the expression of our spirit, our soul, our identity. To work for them through the Council is both humbling and exhilarating — humbling because of their great achievements, exhilarating because we can, through the Council, share in their determination, creativity, and vital energy. I look forward to our continuing partnership.

Maureen Forrester, C.C.
Chairman

Spring 1986

Conseil des Arts a travaillé en étroite collaboration avec le groupe, qui a rencontré le conseil d'administration à notre réunion de mars 1986. J'attends avec impatience son rapport et j'espère qu'il sera possible de trouver des moyens d'accroître les fonds accordés aux organismes artistiques.

L'une de mes tâches les plus agréables, cette année, a été d'annoncer des décisions du conseil d'administration qui aideront les artistes à communiquer plus efficacement avec nous. Notre bureau d'information de Moncton, qui risquait d'être fermé faute de fonds, reste ouvert. Provisoirement, le Conseil des Arts accepte à Ottawa les appels téléphoniques à frais virés des artistes qui désirent des renseignements sur ses programmes.

Les artistes du Canada, qui doivent souvent créer dans des conditions économiques difficiles, sont l'expression de notre esprit, de notre âme, de notre identité. Le fait de travailler pour eux, par l'intermédiaire du Conseil des Arts du Canada, est à la fois source d'humilité et de fierté. D'humilité, en raison des grandes réalisations de ces artistes, et de fierté, parce que nous pouvons, par l'entremise du Conseil, prendre part à leur détermination, à leur créativité et à leur énergie vitale. Je tiens énormément à préserver cette collaboration.

La présidente,
Maureen Forrester, C.C.

Printemps 1986

A little over half a year ago my main concern was Soviet society, and its view of Canada. Since I joined the Council in October 1985, I find myself in the world of Canada's artists, and their concerns have become my concerns. Moving into an area of such great creative energy has made the transition from ambassador in Moscow, to ambassador for the arts, a very happy one for me.

Today, the arts in Canada are more successful than ever. If we compare the Canada of 1957, when the Council was founded, with the Canada of 1986, we easily see that over the 30-year period Canadian art has ascended to compelling levels of excellence. Our artists have met the post-war challenge with boldness and have forged an art that strives for and achieves the highest standards.

During the same period, audiences have reacted to the creative energy of artists by increasing in size and widening the scope of their expectations. The Canadian public has kept pace with its artists, and it has evolved an increasing sophistication. I shall do my best as Director of the Council to work energetically for this new breed of artists and their public.

Il y a un peu plus de six mois, la société soviétique et ce qu'elle pensait du Canada m'occupait tout entier. Depuis mon arrivée au Conseil des Arts du Canada, en octobre 1985, c'est la société des artistes canadiens qui a toute mon attention. L'effervescence créatrice de ce milieu a fait de la transition du poste d'ambassadeur à Moscou à celui d'ambassadeur des arts un heureux changement pour moi.

Les arts sont actuellement en plein essor au Canada. Quand nous comparons le Canada de 1957, année de la création du Conseil des Arts, au Canada de 1986, nous constatons qu'en trente ans, l'art canadien a atteint un niveau d'excellence remarquable. Nos artistes se sont imposés par leur audace dans les années de l'après-guerre, et l'art qui en est résulté vise et atteint les normes les plus élevées.

Stimulé par l'énergie créatrice des artistes, le public des arts au Canada s'est accru et est devenu plus exigeant. Il a évolué avec les artistes et s'est raffiné. En ma qualité de directeur du Conseil des Arts, je tiens à faire tout ce qui est en mon pouvoir pour cette nouvelle race d'artistes et pour son public.

Au cours de cette période, les fonds du Conseil des Arts ont considérablement augmenté. Ces dix dernières années, toutefois, leur valeur réelle a diminué, de façon moins marquée, mais suffisamment pour avoir à long

Also during the same 30 years, the Council's funds increased dramatically, then in the last 10 years or so declined in real value — less spectacularly, but with serious long-term financial implications for artists, both individuals and organizations. The value of our grants gradually lost ground against inflation, while costs to artists increased.

This unhappy trend will, I believe, be reversed by the new monies allocated to the Council for 1986-87 in the February 1986 federal budget. I am delighted to be able to thank the Minister of Finance Mr. Michael Wilson, and the Minister of Communications Mr. Marcel Masse, for their support of Canadian artists through the Canada Council. The Minister of Communications also transferred $2.2 million to the Council, a one-time gift which we hope to use in fresh, imaginative ways in the course of the next fiscal year. I believe the federal government has recognized the value of what we do, and is encouraging us to move ahead with our current programs and to develop others in areas where we see the need.

Since my appointment as Director, I have been able to meet with officials in the federal as well as in provincial and municipal governments, and to share my views and

terme de graves conséquences financières pour les artistes et les organismes artistiques. La valeur de nos bourses et subventions a peu à peu diminué sous l'effet de l'inflation, tandis que les frais des artistes ont augmenté.

Cette tendance fâcheuse sera, je le crois, renversée par les fonds supplémentaires qui ont été affectés au Conseil des Arts pour 1986-87 dans le budget fédéral de février 1986. Je remercie le ministre des Finances, Monsieur Michael Wilson, et le ministre des Communications, Monsieur Marcel Masse, de l'aide qu'ils apportent ainsi aux artistes canadiens par l'intermédiaire du Conseil des Arts. Le ministre des Communications a également transféré la somme de 2,2 millions de dollars au Conseil, un don non renouvelable que nous espérons utiliser de façon inédite et originale au cours de la prochaine année financière. Je crois que le gouvernement fédéral a reconnu la valeur de ce que nous faisons, et qu'il nous encourage ainsi à poursuivre nos programmes actuels et à en créer d'autres là où nous en voyons le besoin.

Depuis ma nomination comme directeur du Conseil des Arts, j'ai rencontré des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux et des municipalités, à qui j'ai fait part de mes vues et préoccupations à l'égard des arts et des artistes du Canada d'aujourd'hui. J'espère travailler en étroite collaboration avec eux et avec le secteur privé au financement des arts.

concerns about art and artists in Canada today. I look forward to close cooperation with them and the private sector in helping to fund the arts.

The prospect of new monies for the Council has been central to my six months here, but there are a number of other events to report. In December 1985, the Council released to the public the comprehensive audit report on the Council made by the Office of the Auditor General of Canada. The report was reviewed by management, the Council's Audit and Evaluation Committee, and the Council board. The Council welcomed the report and I am overseeing the implementation of many of the recommendations.

We also moved from our old address to a new building at 99 Metcalfe Street in Ottawa. By making the move, the Council will save a considerable sum of money over the course of the lease, compared to its former quarters.

I have also participated in engaging three new senior staff members, the heads of the theatre and music sections, and the head of a new Policy Secretariat. Michelle Rossignol, now director of the French Acting and Playwriting Section at the National Theatre School, will be joining us in October 1986 as head of the Theatre Section, and Louise Laplante, formerly director general

Si le besoin de fonds supplémentaires pour le Conseil des Arts est au centre de mes préoccupations depuis six mois, d'autres faits n'en ont pas moins marqué cette période. En décembre 1985, le Conseil des Arts a rendu public le rapport de vérification intégrée du Vérificateur général du Canada sur le Conseil des Arts. Ce rapport a été examiné par la direction, par le Comité de vérification et d'évaluation du Conseil, et par le conseil d'administration du Conseil des Arts. Ce dernier l'a approuvé et je veille à la mise en pratique de bon nombre de ses recommandations.

Le déménagement du Conseil des Arts dans un nouvel immeuble, au 99 de la rue Metcalfe, à Ottawa, nous permettra d'économiser une somme d'argent importante pendant la durée du bail.

J'ai aussi participé au recrutement de trois nouveaux cadres, les chefs des services du théâtre et de la musique, et le chef du nouveau Secrétariat des politiques. Michelle Rossignol, actuellement directrice de la Section française d'interprétation et d'écriture dramatique de l'École nationale de théâtre, assumera en octobre 1986 les fonctions de chef du Service du théâtre, et Louise Laplante, anciennement directrice générale de l'Orchestre des Jeunes du Québec, assumera en mai 1986 celles de chef du Service de la musique. Colin McIntyre, qui travaille à contrat au Service de la danse depuis février

of the Orchestre des Jeunes du Québec, will join us in May 1986 as head of the Music Section. Colin McIntyre, who worked with the Dance Section on contract since February 1985, has wide experience of the performing-arts world; before he came to Council he was the director general of les Grands Ballets canadiens. He will take up his new duties as head of the Policy Secretariat on 1 July. We all welcome them, and look forward to working with them.

It is not possible to say that the Council replaced Franz Kraemer as head of the Music Section, since even in my short time working with him — as head of Music, then as special advisor to me — I realized that Franz Kraemer is a man whose depth and breadth of experience in and of music is unique in Canada. He was with the Council for seven years. I and the Council miss him sorely, and on behalf of the staff and the board, I send him our best wishes.

Robert Spickler, who was head of the Theatre Section, left us in September 1985 to take up new duties as the administrator of the Théâtre du Nouveau Monde. His expertise will be a great asset to Québec's oldest professional theatre.

1985, a une vaste expérience du monde des arts de l'interprétation et était, avant son arrivée au Conseil des Arts, directeur général des Grands Ballets canadiens. Il exercera les fonctions de chef du Secrétariat des politiques à compter du 1er juillet. Nous leur souhaitons tous la bienvenue et sommes heureux de pouvoir travailler avec eux.

Il n'est pas possible de dire que le Conseil des Arts a remplacé Franz Kraemer. Pendant les quelques mois où j'ai travaillé avec lui, alors qu'il était chef du Service de la musique, puis mon conseiller spécial, j'ai pu me rendre compte à quel point son expérience et sa connaissance de la musique sont uniques au Canada. Il a été sept ans au Conseil et il nous manquera terriblement. Au nom du personnel et du conseil d'administration, je lui adresse nos meilleurs voeux.

Robert Spickler a quitté son poste de chef du Service du théâtre en septembre 1985 pour celui d'administrateur du Théâtre du Nouveau Monde. Sa compétence sera un atout certain pour le plus ancien théâtre professionnel du Québec.

David Bartlett, qui était au Conseil des Arts depuis 1964, tout d'abord comme secrétaire général de la Commission canadienne pour l'UNESCO (qui fait partie du

David Bartlett, who had been with the Council since 1964, first as Secretary General to the Canadian Commission for UNESCO (which is part of the Council) then as Secretary to the Council from 1978, resigned in September 1985. He was as knowledgeable and informed about the Council as it is possible to be. The new Council Secretary is Jocelyn Harvey, who has been with the Council since 1978, and who most recently was the assistant to the former Director, Timothy Porteous.

The Council this year has been happy to take on the administration of three new prizes. One is the Gershon Iskowitz Prize, established by Mr. Iskowitz through his foundation. This $25,000 prize will be made every two years to a Canadian visual artist who has achieved maturity and a measure of success, and who is still active in his or her field. The first prize will be awarded in December 1986. The Glenn Gould Prize of $50,000, established by the Glenn Gould Memorial Foundation, is to be awarded every three years to an individual who has earned national or international recognition as the result of an exceptional contribution to music and its communication. The first prize will be awarded in October 1987. Third is the Sir Ernest MacMillan Memorial Scholarship in Choral Conducting, which the Toronto Mendelssohn Choir Foundation asked us to administer. The yearly prize of $1,000 will be awarded by

Conseil), puis comme secrétaire du Conseil des Arts depuis 1978, a donné sa démission en septembre 1985. David connaissait le Conseil des Arts autant qu'il est possible de le connaître. Il est remplacé par Jocelyn Harvey, qui est entrée au Conseil des Arts en 1978 et qui exerçait, immédiatement avant sa nomination au poste de secrétaire, les fonctions d'adjointe de l'ancien directeur du Conseil des Arts, Timothy Porteous.

Pendant l'année, le Conseil des Arts s'est vu confier l'administration de trois nouveaux prix. Le Prix Gershon-Iskowitz, établi par Monsieur Iskowitz par l'intermédiaire de sa fondation, et d'une valeur de 25 000 $, sera remis tous les deux ans à un artiste visuel canadien de grand talent, encore actif. Le prix sera attribué pour la première fois en décembre 1986. Le Prix Glenn-Gould, d'une valeur de 50 000 $, créé par la Fondation à la mémoire de Glenn Gould, sera décerné tous les trois ans à une personne qui se sera distinguée sur la scène nationale ou internationale par sa contribution exceptionnelle à la musique et à sa communication. Le premier Prix Glenn-Gould sera remis en octobre 1987. Enfin, la Toronto Mendelssohn Choir Foundation nous a demandé d'administrer le Prix en direction de chorale à la mémoire de Sir Ernest MacMillan. Le lauréat du prix annuel de 1 000 $ sera choisi par le jury de la direction de chorale du Conseil des Arts du Canada. Le Conseil est honoré d'être associé à ces prix et aux grands artistes dont ils portent le nom.

the Council's choral conducting jury. The Council is pleased and honored to be associated with the prizes, and with the great artists for whom they are named.

All of our $50,000 prizes were awarded last year. The McLuhan Teleglobe Canada Award, given every two years by Teleglobe Canada in association with the Canadian Commission for UNESCO, went to Italian semioticist Umberto Eco, author of *The Name of the Rose*. The award ceremony in Montreal in December 1985 turned into a surprise for the audience when Eco donated his prize to UNESCO to establish a fund for Italian scholars to study in Canada.

Before Christmas, we presented the two annual $50,000 Molson prizes in the arts and in the humanities and social sciences. These went to Quebec writer Gaston Miron and psychologist Ronald Melzack, both of Montreal, and were presented by Council vice-chairman Jacques Lefebvre in November 1985. After Christmas we awarded the three annual $50,000 Izaak Walton Killam Memorial Prizes to Dr. Jacques Genest (medicine), Dr. Howard Rapson (engineering), and Dr. Karel Wiesner (chemistry). The Chairman, Maureen Forrester, presented the prizes to Dr. Genest and Dr. Rapson at a dinner in Toronto in February 1986. Dr. Wiesner, who was unable to come to Toronto, received his prize at a reception in March in Fredericton from board member Aubrey Browne.

Tous nos prix de 50 000 $ ont été décernés l'an dernier. Le Prix McLuhan-Téléglobe Canada, remis tous les deux ans par Téléglobe Canada, en association avec la Commission canadienne pour l'UNESCO, a été accordé au sémioticien italien Umberto Eco, auteur de *Le Nom de la rose*. À la cérémonie de la remise du prix, qui s'est tenue à Montréal en décembre 1985, Eco a surpris l'auditoire en faisant don de son prix à l'UNESCO pour l'établissement d'un fonds de bourses qui permettra à des étudiants italiens de venir parfaire leur formation au Canada.

Avant Noël, nous avons attribué les deux prix Molson annuels dans le domaine des arts et des sciences humaines, chacun d'une valeur de 50 000 $. En novembre 1985, le vice-président, Jacques Lefebvre, a remis ces prix à l'écrivain québécois Gaston Miron et au psychologue Ronald Melzack, tous deux de Montréal. Après Noël, nous avons décerné les trois prix commémoratifs annuels Izaak-Walton-Killam, de 50 000 $ chacun également. Les lauréats étaient Jacques Genest (médecine), Howard Rapson (génie) et Karel Wiesner (chimie). Le docteur Genest et Monsieur Rapson ont reçu leur prix de la présidente, Maureen Forrester, à un dîner qui a eu lieu à Toronto en février 1986. En mars, Monsieur Wiesner, qui n'avait pu se rendre à Toronto, a reçu le sien d'un membre du Conseil des Arts, Aubrey Browne, lors d'une réception organisée à Frédéricton.

La Banque d'oeuvres d'art du Conseil des Arts du Canada, dont la collection comprend plus de 12 500 oeuvres d'artistes contemporains canadiens, a envoyé 25

The Canada Council Art Bank, which has over 12,500 works of contemporary Canadian art in its collection, sent 25 sculptures to Washington, D.C. for *Canada Collects*, an exhibition designed to celebrate the creativity of Canadian artists as well as our much-admired public art program. The exhibition, which opened in October 1985, and a symposium, were sponsored by the Public Art Trust, a U.S. organization which encourages art in public spaces. *Canada Collects* will tour to six other major American cities.

A delightful part of my job is to travel across Canada, meeting with artists and arts organizations. I have been able to visit galleries, go to performances, and see individuals in all the disciplines we fund. The quality, vitality, and variety of their works underscore for me the success of our partnership.

After six months of challenging and rewarding work, I want to restate, for myself and for the Council staff, our conviction that we exist to serve the artists of Canada. I invite them to contact us, come and see us, call us in Ottawa and when we travel. Their input renews and revitalizes the Council; without it, we cannot fulfill our mandate: to foster and promote the arts in Canada.

Peter Roberts
Director

Spring 1986

sculptures à Washington, D.C. pour l'exposition *Canada Collects*, qui rend hommage à la créativité des artistes canadiens et à notre programme d'intégration de l'art aux lieux publics, dont on fait partout l'éloge. L'exposition, inaugurée en octobre 1985, et le séminaire qui l'accompagnait étaient sous le patronage du Public Arts Trust, organisme américain qui encourage l'intégration de l'art aux lieux publics. *Canada Collects* sera présentée en tournée dans six autres grandes villes étatsuniennes.

Un aspect très agréable de mon travail consiste à voyager dans tout le pays pour rencontrer les artistes et les organismes artistiques. J'ai pu ainsi visiter des musées d'art, assister à des spectacles et m'entretenir avec des personnes de toutes les disciplines que nous encourageons. La qualité, la vitalité et la variété de leur travail confirment, à mes yeux, le succès de notre collaboration.

Après ces six mois aussi intéressants que satisfaisants, je tiens à affirmer de nouveau, en mon nom et en celui du personnel du Conseil des Arts, que nous sommes à la disposition des artistes du Canada. J'invite ceux-ci à communiquer avec nous, à venir nous voir, à nous appeler, à Ottawa, ou lors de nos déplacements. Leurs idées sont source d'inspiration et de renouvellement pour le Conseil; sans elles, nous ne pouvons nous acquitter de notre mandat, encourager et promouvoir les arts au Canada.

Le directeur,
Peter Roberts

Printemps 1986

Income and Expenditure
Programs administered by the Council are financed from the combined income from receipts of an Endowment Fund, bequests and gifts, and Parliamentary grants. The Killam Awards and other prizes are financed from funds donated to the Council for specific purposes.

Investments
Under Section 18 of the *Canada Council Act*, the Council's investments are managed on the advice of an Investment Committee, which consists of the Chairman of the Canada Council or her nominee, a member of the Council designated by the Council, and three other persons appointed by the Governor-in-Council.

The members of the Investment Committee at 31 March 1986 were André Audet, chairman; Jacques E. Lefebvre, vice-chairman of the Council; Aubrey Browne, member of Council; Garry Johnson, barrister and solicitor; and Ross Montgomery, investment advisor. Bolton, Tremblay, Inc., investment consultants of Montreal, manage the funds within guidelines established by the Investment Committee. The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested.

For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of the Endowment Fund, the Molson Fund, the Lynch-

Revenus et dépenses
Les programmes qu'administre le Conseil des Arts du Canada sont financés par les revenus combinés d'une Caisse de dotation, de dons et legs, et d'affectations parlementaires. Les prix Killam et autres prix sont financés par des fonds mis à la disposition du Conseil à des fins particulières.

Placements
En vertu de l'article 18 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements composé du président du Conseil des Arts ou de son représentant, d'un membre du Conseil désigné par celui-ci et de trois personnes nommées par le gouverneur en conseil.

Au 31 mars 1986, le comité de placements comprenait MM. André Audet, président, Jacques E. Lefebvre, vice-président du Conseil des Arts, Aubrey Browne, membre du Conseil, Garry Johnson, avocat, et Ross Montgomery, conseiller en placements. La maison Bolton, Tremblay et compagnie, de Montréal, conseillers en placements, gère le portefeuille selon les normes établies par le comité de placements. La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction pour le placement des fonds de la caisse de dotation.

Pour ses opérations de placement, le Conseil a deux portefeuilles distincts: le compte de dotation et le compte Killam. Le compte de dotation comprend les actifs de la caisse de dotation, du fonds Molson, du fonds

Staunton Fund and the Barwick Funds. Effective 1 April 1984, the Killam Special Scholarship Fund assets were transferred to the Killam Fund to form a stand-alone portfolio.

Endowment Account
The estimated market value at 31 March 1986 was $24.6 million above cost, compared to $11.7 million above cost the previous year. This reflects a strengthening of the equity and bond markets in 1985. Net realized gains on disposal of investments of $4.2 million were recorded during the year. This compares with a net realized profit of $.8 million last year. The yield was 9.5 per cent at 31 March 1986, compared with 10.1 per cent at 31 March 1985. Details of changes in the Endowment Accounts are shown on pages 24 and 25.

Killam Account
The estimated market value was $7.5 million above cost at 31 March 1986 compared with $2.9 million above cost last year. The yield on the fund was 9.2 per cent at 31 March 1986 as compared with 9.8 per cent last year. Details of changes in the Killam Accounts are shown on pages 28 and 29.

Donations
The Council received donations during the year as follows: $17,500 from the Virginia Parker Moore Foundation, $12,000 from the Sylva Gelber Foundation, $20,000 from Mr. Frank E. Coburn, and $350,000 from the Joseph S. Stauffer Estate.

Lynch-Staunton et du fonds Barwick. Le 1er avril 1984, les actifs du fonds spécial de bourses Killam ont été transférés au fonds Killam et fondus en un portefeuille unique.

Compte de dotation
La valeur marchande estimative du portefeuille au 31 mars 1986 était de 24,6 millions de dollars supérieure au coût, contre 11,7 millions de dollars supérieure au coût l'année précédente. Cette augmentation correspond à une hausse des cours en 1985. Des profits nets de 4,2 millions de dollars ont été réalisés sur la vente de titres durant l'année, alors que l'an dernier, des profits nets de 0,8 million avaient été réalisés. Le rendement au 31 mars 1986 était de 9,5 pour 100, comparé à 10,1 pour 100 au 31 mars 1985. On trouvera aux pages 24 et 25 des précisions sur l'évolution de l'avoir-propre du compte de dotation.

Compte Killam
La valeur marchande du portefeuille, au 31 mars 1986, était de 7,5 millions de dollars supérieure au coût, contre 2,9 millions supérieure au coût l'année dernière. Le rendement était de 9,2 pour 100 au 31 mars 1986, comparativement à 9,8 pour 100 l'année dernière. On trouvera aux pages 28 et 29 des précisions sur l'évolution de l'avoir-propre des fonds Killam.

Dons reçus
Le Conseil a reçu durant l'année 17 500 $ de la fondation Virginia-Parker-Moore, 12 000 $ de la fondation Sylva-Gelber, 20 000 $ de M. Frank E. Coburn et 350 000 $ de la succession Joseph S. Stauffer.

Finances — Introduction

To the Canada Council and
The Honourable Marcel Masse, P.C., M.P.
Minister of Communications

I have examined the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at March 31 1986 and the statements of revenue and expenditure and equity of the Endowment Account and Special Funds and the statement of changes in financial position of the Endowment Account for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Council as at March 31 1986 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

(signed) Raymond Dubois, C.A.
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
10 June 1986

Au Conseil des Arts du Canada et
à l'honorable Marcel Masse, C.P., député
Ministre des Communications

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1986 ainsi que l'état des revenus et dépenses et l'état de l'avoir du Compte de dotation et l'état des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux et l'état de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière du Conseil au 31 mars 1986 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

(signé) Raymond Dubois, C.A.
Sous-vérificateur général
pour le Vérificateur général du Canada

Ottawa (Canada)
le 10 juin 1986

The Canada Council
as at 31 March 1986
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
au 31 mars 1986
(en milliers de dollars)

Assets	Actif	1986	1985
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	$ 6 814	$ 5 186
Accrued interest	Intérêts courus	1 671	1 442
Accounts receivable	Débiteurs	271	125
Prepaid expenses	Frais payés d'avance	393	300
Investments (Note 4)	Placements (note 4)	87 124	80 457
Equipment and leasehold improvements (Note 5)	Matériel et améliorations locatives (note 5)	809	266
Works of art	Oeuvres d'art	10 327	9 516
		$407 109	$ 97 292

Balance Sheet

Endowment Account

Bilan

Compte de dotation

Liabilities	Passif	1986	1985
Bank overdraft	Découvert à la banque	$ —	$ 1 479
Approved grants payable	Subventions autorisées à payer	19 285	18 451
Accounts payable and accrued liabilities	Créditeurs et frais courus	1 994	1 510
Deferred credits (Note 6)	Crédits reportés (note 6)	753	210
Due to Special Funds (Note 7)	Dû aux Fonds spéciaux (note 7)	2 245	2 197
Due to Special Trusts (Note 8)	Dû aux Fiducies spéciales (note 8)	873	54
Provision for employee termination benefits	Provision pour les prestations de cessation d'emploi	1 049	1 015
		26 199	24 916
Equity	**Avoir**		
Fund capital:	Fonds de capital:		
Principal, established pursuant to Section 14 of the *Act*	Principal de la caisse, établie en vertu de l'article 14 de la *Loi*	50 000	50 000
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	13 850	9 586
		63 850	59 586
Contributed surplus – Works of art	Surplus d'apport – œuvres d'art	10 327	9 516
		74 177	69 102
Surplus:	Surplus:		
Appropriated	Affecté	2 300	2 300
Unappropriated	Non affecté	4 733	974
		7 033	3 274
		81 210	72 376
		$107 109	$ 97 292

Approved by the Council:
(Signed) Peter Brown, *Treasurer* (Signed) Maureen Forrester, *Chairman*

Approuvé par le Conseil:
Le trésorier, (signé) Peter Brown *La présidente,* (signé) Maureen Forrester

The Canada Council
as at 31 March 1986
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
au 31 mars 1986
(en milliers de dollars)

Assets	**Actif**	1986	1985
Cash and short-term deposits	Encaisse et dépôts à court terme	$ 3 077	$ 1 527
Accrued interest	Intérêts courus	625	504
Investments (Note 4)	Placements (note 4)	29 973	27 446
Due from Endowment Account (Note 7)	Dû en provenance du Compte de dotation (note 7)	2 245	2 197
		$ 35 920	$ 31 674
Liabilities	**Passif**		
Bank overdraft	Découvert à la banque	—	154
Approved grants payable	Subventions autorisées à payer	3 189	2 415
		3 189	2 569
Equity	**Avoir**		
Fund capital:	Fonds de capital:		
Principal	Principal	30 256	27 809
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	1 936	881
		32 192	28 690
Unappropriated surplus	Surplus non affecté	539	415
		32 731	29 105
		$ 35 920	$ 31 674

Approved by the Council:
(Signed) Peter Brown, *Treasurer* (Signed) Maureen Forrester, *Chairman*

Approuvé par le Conseil:
Le trésorier, (signé) Peter Brown *La présidente,* (signé) Maureen Forrester

Balance Sheet

Special Funds

Bilan

Fonds spéciaux

The Canada Council
for the year ended 31 March 1986
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1986
(en milliers de dollars)

Revenue	Revenus	1986	1985
Parliamentary grants	Subventions parlementaires	$ 74 244	$ 72 614
Interest and dividends	Intérêts et dividendes	10 470	10 601
Art Bank rental fees	Location, Banque d'oeuvres d'art	670	596
Cancelled grants, approved in previous years, and refunds	Annulation de subventions, autorisées au cours des exercices précédents, et remboursements	471	334
		85 855	84 145
Expenditure	**Dépenses**		
Arts:	Arts:		
Grants and services	Subventions et services	68 446	69 519
Administration (Schedule)	Administration (tableau)	6 250	6 042
Works of art	Oeuvres d'art	811	712
		75 507	76 273
Canadian Commission for UNESCO:	Commission canadienne pour l'UNESCO:		
Administration (Schedule)	Administration (tableau)	838	852
Grants	Subventions	143	189
		981	1 041
General administration (Schedule)	Administration générale (tableau)	5 608	5 888
		82 096	83 202
Excess of revenue over expenditure for the year	Excedent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	$ 3 759	$ 943

Statement of Revenue and Expenditure of the Endowment Account

État des revenus et dépenses du Compte de dotation

The Canada Council
for the year ended 31 March 1986
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1986
(en milliers de dollars)

		Fund capital	
		Principal	Accumulated net gains on disposal of investments
		Fonds de capital	
		Principal	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	$ 50 000	$ 9 586
Net gains on disposal of investments	Gains nets lors de l'aliénation de placements	–	4 264
Works of art purchased during the year	Oeuvres d'art achetées au cours de l'exercice	–	–
Excess of revenue over expenditure for the year	Excédent des revenus sur les dépenses pour l'exercice	–	–
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	$ 50 000	$ 13 850

Statement of Equity of the Endowment Account

État de l'avoir du Compte de dotation

		Contributed surplus		Surplus			
	Total		Total			Total	
	1986	1985	1986	1985	Appropriated	Unappropriated	1986	1985
			Surplus d'apport		Surplus			
	Total		Total				Total	
	1986	1985	1986	1985	Affecté	Non affecté	1986	1985
	$ 59 586	$ 58 773	$ 9 516	$ 8 804	$ 2 300	$ 974	$ 3 274	$ 2 331
	4 264	813	–	–	–	–	–	–
	–	–	811	712	–	–	–	–
	–	–	–	–	–	3 759	3 759	943
	$ 63 850	$ 59 586	$10 327	$ 9 516	$ 2 300	$4 733	$ 7 033	$ 3 274

The Canada Council
for the year ended 31 March 1986
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1986
(en milliers de dollars)

		Izaak Walton Killam Memorial	Killam Special Scholarship
Revenue and expenditure	**Revenus et dépenses**	Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam	Fonds spécial de bourses Killam
Revenue: Interest and dividends	Revenus: Intérêts et dividendes	$1 585	$ 1 300
Expenditure:	Dépenses:		
Grants	Subventions	1 232	1 036
Administration	Administration	141	147
		1 373	1 183
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue)	Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	$ 212	$ 117

Statement of Revenue, Expenditure and Equity of the Special Funds (Note 2)

État des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 2)

Jean A. Chalmers	Molson Prize	Lynch-Staunton	Frances and J.P. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Coburn Fellowship Trust	Total	
							1986	1985
Jean A. Chalmers	Prix Molson	Lynch-Staunton	Frances et J.P. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Fiducie de la bourse d'étude Coburn	Total	
							1986	1985
$ 48	$107	$ 111	$ 8	$ 15	$ 57	$ —	$3 231	$2 881
44	100	78	—	—	57	—	2 547	2 579
8	4	—	—	—	—		300	226
52	104	78	—	—	57	—	2 847	2 805
[illegible]	[illegible]	$ 33	$ 8	$ 15	$ [illegible]	$ [illegible]	$ 384	$ 76

The Canada Council
for the year ended 31 March 1986
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1986
(en milliers de dollars)

Equity	Avoir	Izaak Walton Killam Memorial Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam	Killam Special Scholarship Fonds spécial de bourses Killam
Fund Capital	**Fonds de capital**		
Principal:	Principal:		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	$ 13 171	$ 11 799
Cash received	Argent comptant reçu	—	2 114
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	144	116
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	13 315	14 029
Accumulated net gains on disposal of investments	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	472	224
Net gains (losses) on disposal of investments	Gains nets (pertes nettes) lors de l'aliénation de placements	515	427
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	987	651
		14 302	14 680
Unappropriated surplus:	Surplus non affecté:		
Balance at beginning of the year	Solde au début de l'exercice	1	1
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue)	Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	212	117
Net income capitalized	Revenu net capitalisé	(144)	(116)
Balance at end of the year	Solde à la fin de l'exercice	69	2
		$ 14 371	$ 14 682

Statement of Revenue, Expenditure and Equity of the Special Funds (Note 2) (continued)

État des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 2) (suite)

Jean A. Chalmers	Molson Prize	Lynch-Staunton	Frances and J.P. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Coburn Fellowship Trust	Total 1986	Total 1985
Jean A. Chalmers	**Prix Molson**	**Lynch-Staunton**	**Frances et J.P. Barwick**	**John B.C. Watkins**	**Vida Peene**	**Fiducie de la bourse d'étude Coburn**	**Total 1986**	**Total 1985**
$ 500	$ 1 000	$ 699	$ 40	$ –	$ 600	$ –	$ 27 809	$ 26 265
–	–	–	53	–	–	20	2 187	1 310
–	–	–	–	–	–	–	260	234
500	1 000	699	93	–	600	20	30 256	27 809
–	66	119	–	–	–	–	881	976
–	56	57	–	–	–	–	1 055	(95)
–	122	176	–	–	–	–	1 936	881
500	1 122	875	93	–	600	20	32 192	28 690
32	2	279	–	100	–	–	415	573
(4)	3	33	8	15	–	–	384	76
–	–	–	–	–	–		(260)	(234)
28	5	312	8	115	–	–	539	415
$ 528	$ 1 127	$ 1 187	$ 101	$ 115	$ 600	$ 20	$ 32 731	$ 29 105

The Canada Council
for the year ended 31 March 1986
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1986
(en milliers de dollars)

Funds provided by (applied to)	**Rentrées (sorties) de fonds liées**	1986	1985
Operations	à l'exploitation	$ 6 227	$ (1 238)
Investment	à l'investissement	(3 120)	2 588
Increase in funds	Augmentation des fonds	3 107	1 350
Funds at beginning of year	Fonds au début de l'exercice	3 707	2 357
Funds (cash and short-term deposits) at end of year	Fonds (encaisse et dépôts à court terme) à la fin de l'exercice	$ 6 814	$ 3 707
Operations	**Exploitation**		
Excess of revenue over expenditures	Excédent des revenus sur les dépenses	$ 3 759	$ 943
Items not affecting cash	Postes n'exigeant pas de sortie de fonds		
Depreciation and amortization	Amortissement	174	204
Employee termination benefits	Prestations de cessation d'emploi	34	188
Grants payable	Subventions à payer	834	2 200
Increase (decrease) in amount due to Special Funds and Special Trusts	Augmentation (diminution) de la somme due aux Fonds spéciaux et Fiducies spéciales	867	(4 981)
Other items not affecting cash	Autres éléments n'exigeant pas de sortie de fonds	559	208
Funds provided by (applied to) operation activities	Rentrées (sorties) de fonds liées à l'exploitation	$ 6 227	$ (1 238)
Investment	**Investissement**		
Acquisition of equipment and leasehold improvements	Acquisition de matériel et améliorations locatives	$ (717)	$ (141)
Decrease (increase) in investments	Diminution (augmentation) des placements	(6 667)	1 916
Increase in accumulated net gains on disposal of investments	Augmentation des gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	4 264	813
Funds (applied to) generated by investment activities	Rentrées (sorties) de fonds liées aux activités d'investissement	$ (3 120)	$ 2 588

Statement of Changes in Financial Position of the Endowment Account

État de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation

1. Authority and operations

The Canada Council was established by the *Canada Council Act* in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of $50 million. Except for the annual Parliamentary grant, monies or properties donated to the Council pursuant to section 20 of the *Act* are generally accounted for as Special Funds. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts.

2. Special funds

(a) ***Izaak Walton Killam Memorial***

A bequest of $12,339,615 in cash and securities was received from the estate of the late Mrs. Dorothy J. Killam for the establishment of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies "to provide scholarships for advanced study or research at universities, hospitals, research or scientific institutes, or other equivalent or similar institutions both in Canada and in other countries in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the Canada Council Act and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such Act."

The bequest contains the following provisions: "the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council"; and "in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam trust, the assets forming any such Killam trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will."

The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

1. Pouvoir et activités

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 en vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* laquelle autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars. À l'exception de la subvention parlementaire annuelle, les fonds et les biens donnés au Conseil en vertu de l'Article 20 de la Loi sont habituellement comptabilisés dans les Fonds spéciaux. Le Conseil n'est pas mandataire de Sa Majesté. Le Conseil a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude, l'appreciation ainsi que la production d'oeuvres d'art.

2. Fonds spéciaux

a) ***Fonds a la mémoire d'Izaak Walton Killam***

Un legs de 12 339 615 $ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de feue Mme Dorothy J. Killam, pour l'établissement du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées, en vue de décerner des bourses «pour etudes ou recherches avancees dans des universités, hôpitaux, instituts de recherches ou d'études scientifiques ou autres institutions équivalentes ou analogues etablies au Canada et à l'étranger, dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que 'les arts', selon la définition qu'en donne actuellement la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, mais pouvant se situer hors du domaine des 'humanités et des sciences sociales' selon cette même Loi».

Le legs comporte les conditions suivantes: «le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimile a d'autres biens du Conseil»; et «advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer le Fonds Killam à la suite d'une modification de pouvoirs et d'autorité, les biens constituant ce Fonds devront être remis à certaines universites déjà bénéficiaires du testament».

Les espèces et les titres reçus de même que leurs produits ont ete placés dans un portefeuille distinct.

Notes to Financial Statements

Notes afférentes aux états financiers

(b) *Killam Special Scholarship*

A gift of $4,353,609 was received from the estate of the late Mrs. Dorothy J. Killam for the establishment of a Special Scholarship Fund. The gift consisted of preferred shares in a Canadian company. The proceeds on the redemption of these shares have been invested and the income therefrom is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering at universities, hospitals, research or scientific institutions or other equivalent or similar institutions in Canada.

The fund also includes common shares in a company whose major assets have been sold. The Council has received $2.1 million during the year (1985 — $ .7 million). This was the final distribution.

(c) *Jean A. Chalmers*

An endowment of $500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

(d) *Molson Prize*

Gifts of $1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences that enriches the cultural or intellectual heritage of Canada or contributes to national unity." There is no restriction placed on the recipient as to the use of the prize.

b) *Fonds spécial de bourses Killam*

Un don de 4 353 609 $ a été reçu de la succession de feue Mme Dorothy J. Killam pour l'établissement d'un fonds spécial de bourses. Le don a été fait sous forme d'actions privilégiées dans une compagnie canadienne. Le produit du rachat de ces actions a été investi et les revenus qui en découlent peuvent servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie, dans des universités, hôpitaux, instituts de recherches ou d'études scientifiques ou autres établissements équivalents ou analogues au Canada.

Le Fonds comprend également des actions ordinaires d'une compagnie dont les biens importants ont été vendus. Le Conseil a reçu 2,1 millions de dollars au cours de l'exercice (0,7 million de dollars en 1985). Ce fut la dernière répartition.

c) *Jean A. Chalmers*

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 $ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un Fonds spécial Jean A. Chalmers pour l'artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien de l'artisanat, le revenu provenant du Fonds sert à apporter un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement de l'artisanat au Canada.

d) *Prix Molson*

Des dons totalisant 1 000 000 $ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des prix Molson. Les revenus de ce Fonds servent à octroyer des prix en argent à des Canadiens qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales par des réalisations de nature à enrichir la vie culturelle ou intellectuelle du pays ou à contribuer à l'unité nationale. Le récipiendaire n'est pas restreint quant à l'utilisation qu'il fera du prix.

(e) *Lynch-Staunton*
This fund was established by a bequest in cash of $699,066 received from the estate of the late V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

(f) *Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick*
A bequest of $40,000 in cash was received from the estate of the late Mrs. Frances Elizabeth Barwick with the condition that "such bequest be applied for the benefit and encouragement of the arts." A bequest of $53,000 was also received from the estate of J.P. Barwick "for the benefit of the musical division of the arts and for the encouragement of the musical arts." The total fund is still to be used for the benefit of the musical division.

(g) *John B.C. Watkins*
This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies in specified countries.

(h) *Vida Peene*
This fund was established by a bequest in cash of $599,761 received from the late Vida Peene to provide payments to specified organizations.

(i) Funds will eventually be received from the following bequests:
(i) Edith Davis Webb
This fund, estimated at $400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."
(ii) Coburn Fellowship Trust
This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is to provide for exchanges of scholars between Israel and Canada. It consists of an amount of $100 from K. Coburn to establish this fund as well as a $20,000 donation received from F.E. Coburn.

e) *Lynch-Staunton*
Ce Fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 $ reçu de la succession de feu V.M. Lynch-Stauton et peut servir aux programmes ordinaires du Conseil.

f) *Francis Elizabeth Barwick et J.P. Barwick*
Un legs de 40 000 $ en espèces a été reçu de la succession de feue Mme Frances Elizabeth Barwick à la condition «que ce legs soit appliqué au profit et à l'encouragement des arts». Un legs de 53 000 $ a également été reçu de la succession de J.P. Barwick «au benefice du domaine des arts et pour l'encouragement aux arts de la musique». Le fonds en entier doit être utilisé pour la musique.

g) *John B.C. Watkins*
Ce fonds a été établi par un legs comportant le revenu net du reliquat de la succession de feu John B.C. Watkins pour fournir des bourses d'études universitaires supérieures dans des pays déterminés.

h) *Vida Peene*
Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 $ reçu de la succession de feue Vida Peene, pour effectuer des versements à des organismes déterminés.

i) Legs desquels l'on recevra éventuellement des fonds :
i) Edith Davis Webb
Ce fonds, évalué à 400 000 $ «devra servir à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon un mode établi par le Conseil».
ii) Fiducie de la bourse d'étude Coburn
Ce fonds dont le montant ne peut être établi en ce moment, a pour but de permettre des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada. Il comporte une somme de 100 $ en provenance de K. Coburn pour établir ce fonds de même qu'un don de 20 000 $ reçu de F.E. Coburn.

3. Significant accounting policies

(a) *Investments*

Bonds, debentures, equities and mortgages are recorded at cost. The portfolios of two Special Funds (Molson Prize and Lynch-Staunton) are merged with the Endowment Account. The participation of each fund is calculated on the basis of market value. Quarterly adjustments are made to take into consideration any capital withdrawals and additional investments. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

(b) *Equipment and leasehold improvements*

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and depreciated over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

Equipment	**3 to 5 years**
Leasehold improvements	**term of the lease (maximum 10 years).**

(c) *Works of art*

Works of art are recorded at cost.

(d) *Employee termination benefits*

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

(e) *Gains and losses on disposal of investments*

Pursuant to subsection 19(2) of the *Act*, net gains on disposal of investments are credited to the fund capital – accumulated net gains on disposal of investments. Net losses on disposal of investments are charged against this account to the extent of the balance available therein. In the event that losses exceed the balance available in the account, the excess is recorded as an expenditure in the year of realization.

3. Conventions comptables importantes

a) *Placements*

Les obligations, débentures, actions et hypothèques sont évaluées au prix coûtant. Les portefeuilles de deux fonds spéciaux (Prix Molson et Lynch-Staunton) ont été fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds est établie selon la valeur marchande. Des rajustements trimestriels sont effectués pour tenir compte de tous les retraits de capital et les placements supplémentaires. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon le pourcentage établi au début de chaque trimestre.

b) *Matériel et améliorations locatives*

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis sur les durées utiles estimatives selon la méthode linéaire, comme il suit:

Matériel	**3 à 5 ans**
Améliorations locatives	**durée du bail (maximum de 10 ans)**

c) *Oeuvres d'art*

Les oeuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant.

d) *Prestations de cessation d'emploi*

Les employés ont droit à des prestations particulières de départ ainsi que le prévoient la politique du Conseil et les conditions de travail. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées.

e) *Gains et pertes lors de l'aliénation de placements*

En vertu de l'Article 19(2) de la Loi, les gains nets qui résultent de l'aliénation de placements sont crédités aux fonds de capital-gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements. Les pertes nettes qui résultent de l'aliénation de placements sont imputées à ce compte, dans la mesure où les fonds de ce compte le permettent. Dans l'éventualité où les pertes excéderaient le solde disponible dans le compte, l'excédent serait imputé aux dépenses de l'exercice lors de leur réalisation.

(f) ***Contributed surplus***

Amounts paid during the year for the purchase of works of art are expensed. Such purchases are then capitalized as contributed surplus — works of art and no depreciation is recorded.

(g) ***Appropriated surplus***

The Council has established a reserve to reduce the erosion of value of the original endowment due to inflation. Any changes in this account are approved by the Council.

(h) ***Capitalization of net income of Special Funds***

The Council capitalizes 10 per cent of the revenue less administration expenditure of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the equity of these Funds for future beneficiaries. However, for the purposes of the Funds, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized.

(i) ***Pension plan***

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council. Contributions with respect to current service are expensed on a current basis.

(j) ***Grants***

Grants approved by the Council are recorded as expenditure in the year determined by the Treasurer in consultation with the Arts Division. Cancelled grants, approved in previous years, and refunds are shown as revenue in the Endowment Account. For Special Funds, such items are deducted from the grants expenditure.

f) ***Surplus d'apport***

Les montants payés durant l'exercice, pour l'achat d'oeuvres d'art, sont imputés aux dépenses. Ces achats sont alors capitalisés comme surplus d'apport — oeuvres d'art et aucun amortissement n'est enregistré.

g) ***Surplus affecté***

Le Conseil a décidé d'établir une réserve afin d'absorber toute diminution de valeur du Compte de dotation original qui serait due à l'érosion monétaire. Le Conseil approuve tout changement au compte de surplus affecté.

h) ***Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux***

Pour préserver l'avoir de ces Fonds à l'intention de futurs boursiers et sur l'avis des fiduciaires, le Conseil capitalise 10 pour 100 des revenus moins les dépenses d'administration, du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam. Toutefois, le Conseil pourra toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces Fonds.

i) ***Régime de pensions de retraite***

Les employés font partie du Régime de pensions de retraite de la Fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce Régime. Cette cotisation représente en entier le passif du Conseil. Les cotisations à l'égard des services courants sont portées aux dépenses au fur et à mesure.

j) ***Subventions***

Les subventions autorisées par le Conseil sont inscrites au titre des dépenses dans l'exercice établi par le trésorier en consultation avec la Division des Arts. Les subventions annulées au cours de l'exercice après avoir été autorisées au cours des exercices précédents, de même que les remboursements, apparaissent comme revenus au Compte de dotation. Dans le cas des Fonds spéciaux, les subventions annulées et les remboursements sont déduits des dépenses de subventions.

4. Investments
(in thousands of dollars)

4. Placements
(en milliers de dollars)

		1986	1985
Endowment Account	**Compte de dotation**		
Cost:	Prix coûtant:		
Bonds and debentures	Obligations et débentures	$ 53 844	$ 48 895
Equities	Actions	30 612	28 443
Mortgages	Hypothèques	2 668	3 119
		$ 87 124	$ 80 457
Market value:	Valeur marchande:		
Bonds and debentures	Obligations et débentures	60 750	50 792
Equities	Actions	48 507	38 739
Mortgages	Hypothèques	2 464	2 626
		$111 721	$ 92 157
Special Funds	**Fonds spéciaux**		
Cost:	Prix coûtant:		
Bonds and debentures	Obligations et débentures	18 718	17 343
Equities	Actions	10 867	9 697
Mortgages	Hypothèques	388	406
		$ 29 973	$ 27 446
Market value:	Valeur marchande:		
Bonds and debentures	Obligations et débentures	21 084	18 055
Equities	Actions	16 182	12 038
Mortgages	Hypothèques	298	273
		$ 37 564	$ 30 366

Notes to Financial Statements

Notes afférentes aux états financiers

5. Equipment and leasehold improvements
(in thousands of dollars)

5. Matériel et améliorations locatives
(en milliers de dollars)

	Cost	Accumulated depreciation and amortization	Net book value 1986	Net book value 1985
	Prix coûtant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Equipment / Materiel	**$ 1 007**	**$ 502**	**$ 505**	**$ 200**
Leasehold improvements / Améliorations locatives	**568**	**264**	**304**	**66**
	[illegible]	$ 766	[illegible]	$ 266

6. Deferred credits
(thousands of dollars)

	1986	1985
Deferred rent	$ 509	$ –
Deferred revenue — Art Bank	244	210
	$ 753	$ 210

The deferred rent amount represents funds received from the Council's present landlord to cover rental payments owed by the Council under its old lease for the period from April to October 1986.

6. Crédits reportés
(en milliers de dollars)

Le chiffre pour le loyer reporté représente les fonds reçus du propriétaire actuel du Conseil pour défrayer les versements de loyer dus par le Conseil en vertu de son ancien bail pour la période allant d'avril à octobre 1986.

7. Due to Special Funds/Due from Endowment Account
(in thousands of dollars)

	1986	1985
Lynch-Staunton	$ 1 249	$ 1 173
Molson Prize	1 235	1 169
Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick	101	40
	2 585	2 382
Killam and Chalmers Funds	(340)	(185)
	$ 2 245	$ 2 197

These accounts represent investments and accrued interest relating to the three Special Funds merged with the endowment portfolio, less charges of the Killam and Chalmers Funds.

7. Dû aux Fonds spéciaux/Dû par le Compte de dotation
(en milliers de dollars)

Ces comptes représentent les placements et les intérêts courus relativement aux trois Fonds spéciaux fusionnés au portefeuille de dotation, moins les frais d'administration des Fonds Killam et Chalmers.

8. Due to Special Trust

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations.

(a) *Glenn Gould Prize Fund*

The Council received $475,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of $50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his or her original contribution in the field of music and communications. Since inception, the fund earned $30,061, and the balance stood at $505,174 at 31 March 1986.

(b) *Joseph S. Stauffer Fund*

During the year, the Estate of Joseph S. Stauffer donated $350,000 to Council to establish this fund, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, the visual arts and literature. The fund earned $18,410 during the year and the value of the fund was $368,410 at 31 March 1986.

9. Lease commitments

The Council is a party to a long term lease in respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

(in thousands of dollars)

1987	$ 235
1988	1,410
1989	1,410
1990	1,410
1991	1,410

Based on the provisions of the lease agreement, a rent-free period to January 1987 is provided.

10. Comparative figures

Certain of the comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.

8. Dû aux Fiducies spéciales

Ces fonds ont été comptabilisés séparément vu les modalités spéciales liées aux dons.

a) *Fonds du Prix Glenn-Gould*

Le Conseil a reçu 475 113 $ de la Foundation a la memoire de Glenn Gould pour apporter un prix de 50 000 $ tous les trois ans (si les fonds le permettent) a un particulier qui sort de l'ordinaire pour sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Depuis le début, le fonds a réalisé 30 061 $, et le solde s'élevait à 505 174 $ au 31 mars 1986.

b) *Fonds Joseph S. Stauffer*

Au cours de l'exercice, la succession de Joseph S. Stauffer a donné 350 000 $ au Conseil afin d'établir ce fonds dont le revenu doit fournir des prix qui permettent d'encourager de jeunes canadiens prometteurs dans les domaines de la musique, les arts visuels et la littérature. Le fonds a réalisé 18 410 $ au cours de l'exercice et la valeur du fonds était 368 410 $ au 31 mars 1986.

9. Engagements à bail

Le Conseil est signataire d'un bail a long terme touchant la location de locaux. Voici, en aggloméré, le loyer annuel minimum:

(en milliers de dollars)

1987	235 $
1988	1 410
1989	1 410
1990	1 410
1991	1 410

Selon les dispositions de l'entente par bail, une période gratuite de loyer est fournie jusqu'en janvier 1987.

10. Chiffres comparatifs

Certains chiffres comparatifs ont été reclassifiés en conformité de la présentation du présent exercice.

The Canada Council
for the year ended 31 March 1986
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1986
(en milliers de dollars)

		Arts	Canadian Commission for UNESCO
			Commission canadienne pour l'UNESCO
Salaries and employee benefits	Traitements et prestations aux employés	Arts	
Rent and maintenance	Location et entretien	$ 5 262	$ 643
Staff travel	Déplacement du personnel	171	
Communications	Communications	576	57
Office supplies and expenses	Fournitures et autres frais de bureau	122	14
Professional services	Services professionnels	21	22
Council meetings including members' honoraria	Réunions du Conseil, y compris les indemnités des membres	2	12
Printing, publications and duplicating	Impression, publication et reproduction	16	64
Depreciation and amortization	Amortissement	17	19
Data processing	Traitement informatisé des données	—	—
Safekeeping charges	Frais de garde des titres	5	6
Freight and storage	Transports et entreposage	—	—
Miscellaneous	Dépenses diverses	42	
		16	1
		$ 6 250	$ 838

Schedule of Administration Expenditure of the Endowment Account

Tableau des dépenses d'administration du Compte de dotation

	General	Total	
		1986	1985
	Administration générale		Total
		1986	1985
	$ 3 215	$ 9 120	$ 8 815
	628	799	1 041
	89	722	700
	386	522	695
	303	346	166
	285	299	388
	162	242	236
	170	206	320
	174	174	204
	131	142	114
	42	42	56
	—	42	22
	23	40	25
	$ 5 608	$ 12 696	$ 12 782

The Canada Council
as of 31 March 1986

Le Conseil des Arts du Canada
au 31 mars 1986

Council
Chairman,
Vice-Chairman
and 19 members

Conseil
Présidente,
vice-président
et 19 membres

Director

Directeur

Arts Division

Division des Arts

Sections

Art Bank
Arts Awards Service
Dance
Explorations
Media Arts
Music
Theatre
Touring Office
Visual Arts
Writing and Publishing

Services

Arts-médias
Arts visuels
Banque d'oeuvres d'art
Danse
Explorations
Lettres et édition
Musique
Office des tournées
Service des bourses
Théâtre

Secretariat

Secrétariat

Assistant Director
and Secretary

Directrice adjointe
et secrétaire

Access to Information and Privacy

Secretary's Office
Atlantic Office

Accès à l'information et protection des renseignements personnels

Bureau du secrétaire
Bureau de l'Atlantique

Communications Service

Service des Communications

Standing Advisory Committees

Disciplinary Advisory Committees
Touring Office Advisory Board

Organes consultatifs

Comités consultatifs des disciplines artistiques
Commission consultative de l'Office des tournées

Structure of the Canada Council

Structure du Conseil des Arts du Canada

		Audit and Evaluation Committee **Executive Committee** **Investment Committee**	**Comité de placements** **Comité de vérification et d'évaluation** **Comité exécutif**		
Associate Director	*Directeur associé*				
		Administrative Division	**Division de l'administration**	**UNESCO Division**	**Division de l'UNESCO**
		Assistant Director and Treasurer	*Directeur adjoint et trésorier*	*Secretary-General*	*Secrétaire général*
Killam Program **Official Languages** **Translations/ Terminology**	Langues officielles Programme Killam Traduction Terminologie	***Services*** Administration Central Registry and Archives Finance Human Resources Informatics Office Services Reproduction Centre Research and Evaluation	***Services*** Administration Dossiers et archives Finances Informatique Recherche et evaluation Ressources humaines Reprographie Service intérieur	***Services*** **Administration** **Programs**	*Services* de l'administration des programmes
				Canadian Commission for UNESCO	**Commission canadienne pour l'UNESCO**

POOR
QUALITY
ORIGINAL